

Зарегистрировано в Национальном реестре правовых актов

Республики Беларусь 4 ноября 2003 г. N 3/1174

Внимание! Текст представлен в соответствии с официально полученной копией.

КОНВЕНЦИЯ О ДОГОВОРЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ ДОРОЖНОЙ ПЕРЕВОЗКИ ГРУЗОВ (КДПГ) <*>

(в ред. Протокола ООН от 05.07.1978)

(Официальный перевод текста на русский язык от 4 апреля 2018 г.)

Вступила в силу для Республики Беларусь 4 июля 1993 года

<*> Республика Беларусь присоединилась постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 30 ноября 1992 г. N 721 "О присоединении Республики Беларусь к международным договорам, регламентирующим перевозку грузов в международном автомобильном сообщении".

Преамбула

Договаривающиеся стороны,

признав целесообразность унификации условий договора международной дорожной перевозки грузов и, в частности, условий, касающихся документов, требуемых для таких перевозок, и ответственности перевозчика,

согласились о нижеследующем:

ГЛАВА I ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Статья 1

1. Настоящая Конвенция применяется ко всякому договору дорожной перевозки грузов с использованием транспортных средств за вознаграждение; когда место принятия груза и место, предназначенное для доставки груза, указанные в данном договоре, находятся на территории двух различных стран, из которых по крайней мере одна является участницей Конвенции, независимо от местожительства и гражданства сторон, заключающих договор.

2. Для целей настоящей Конвенции под "транспортным средством" следует понимать автомобили, автомобили с полуприцепами, прицепы и полуприцепы так, как они определяются в статье 4 Конвенции о дорожном движении от 19 сентября 1949 года.

3. Настоящая Конвенция применяется также в том случае, если перевозки, подпадающие под ее действие, осуществляются государствами или правительственными учреждениями или организациями.

4. Настоящая Конвенция не применяется:

- a) к перевозкам, осуществляющимся согласно положениям международных почтовых конвенций;
- b) к перевозкам тел умерших;
- c) к перевозкам мебели.

5. Страны - участницы Конвенции соглашаются не вносить изменения в настоящую Конвенцию путем

специальных соглашений, заключенных между двумя или несколькими странами-участницами, за исключением случаев отмены ее применения к их пограничным перевозкам или разрешения использования при перевозках, производимых исключительно на их территории, накладных, устанавливающих право собственности на груз.

Статья 2

1. Если перевозка транспортного средства, содержащего груз, частично осуществляется по морю, железной дороге, внутреннему водному пути или воздушным транспортом без разгрузки, за исключением случая, предусмотренного статьей 14, настоящая Конвенция применяется ко всей перевозке в целом. Однако в тех случаях, когда будет доказано, что утрата груза, его повреждение или задержка доставки, которые произошли во время перевозки иным видом транспорта, не были обусловлены действием или бездействием перевозчика в период дорожной перевозки, а были вызваны фактом, который мог произойти только во время и по причине перевозки, осуществленной таким иным видом транспорта, ответственность перевозчика, осуществлявшего дорожную перевозку груза, определяется не настоящей Конвенцией, а теми положениями, которыми определялась бы ответственность перевозчика, осуществляющего перевозку иным видом транспорта, при заключении между ним и грузоотправителем договора на перевозку груза транспортом, отличным от автомобильного, в соответствии с обязательными положениями закона, касающегося перевозки грузов таким иным видом транспорта. В случае отсутствия условий, предусмотренных законодательством, ответственность перевозчика, осуществляющего дорожные перевозки, определяется настоящей Конвенцией.

2. В том случае, когда перевозчик, осуществляющий дорожные перевозки, одновременно осуществляет перевозки и иным видом транспорта, его ответственность определяется также положениями пункта 1 данной статьи, но как если бы его функция дорожного перевозчика и функция перевозчика, производящего перевозки иным видом транспорта, осуществлялись бы двумя различными лицами.

ГЛАВА II ЛИЦА, ЗА КОТОРЫХ ПЕРЕВОЗЧИК НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Статья 3

Для целей настоящей Конвенции перевозчик несет ответственность за действия и бездействие своих агентов, служащих и всех других лиц, к услугам которых он прибегает для осуществления перевозки, когда такие агенты, служащие или иные лица действуют в рамках возложенных на них обязанностей, как если бы такие действия или бездействие были совершены им самим.

ГЛАВА III ЗАКЛЮЧЕНИЕ И ИСПОЛНЕНИЕ ДОГОВОРА ПЕРЕВОЗКИ

Статья 4

Договор перевозки подтверждается составлением накладной. Отсутствие, неправильность или потеря накладной не отражаются ни на существовании, ни на действительности договора перевозки, к которому и в этом случае применяются положения настоящей Конвенции.

Статья 5

1. Накладная составляется в трех оригинальных экземплярах, подписанных грузоотправителем и перевозчиком, причем подписи могут быть с расшифровкой или заменены штампами грузоотправителя и перевозчика, если это допускается законодательством страны, в которой составлена накладная. Первый экземпляр накладной передается грузоотправителю, второй сопровождает груз, а третий остается у перевозчика.

2. В том случае, когда подлежащий перевозке груз должен быть погружен на различные транспортные средства или является неоднородным по своему характеру или разделен на несколько партий, грузоотправитель или перевозчик имеют право требовать составления отдельной накладной на каждое используемое транспортное средство или на каждый вид груза, или на каждую партию груза.

Статья 6

1. Накладная должна содержать следующие сведения:

- a) дату и место ее составления;
- b) наименование и адрес грузоотправителя;
- c) наименование и адрес перевозчика;
- d) место и дату принятия груза и место, предназначенное для его доставки;
- e) наименование и адрес грузополучателя;
- f) принятое обозначение характера груза и тип его упаковки и, в случае перевозки опасных грузов, их общепризнанное обозначение;
- g) число грузовых мест, их особая маркировка и номера;
- h) вес брутто груза или количество груза, выраженное в других единицах измерения;
- i) расходы, связанные с перевозкой (стоимость перевозки, дополнительные расходы, таможенные пошлины и сборы, а также прочие расходы, понесенные с момента заключения договора до момента доставки груза);
- j) инструкции, требуемые для выполнения таможенного оформления и иных официальных процедур, а также;
- k) указание о том, что перевозка производится без учета положений об обратном, согласно требованиям настоящей Конвенции.

2. Если применимо, накладная должна также содержать следующие сведения:

- a) оговорку о запрете перегрузки груза;
- b) расходы, которые грузоотправитель обязуется оплатить;
- c) сумму наложенного платежа, взимаемого при выдаче груза;
- d) декларацию стоимости груза и сумму дополнительной ценности при доставке;
- e) инструкции грузоотправителя перевозчику относительно страхования груза;
- f) согласованный срок выполнения перевозки;
- g) перечень документов, переданных перевозчику.

3. Стороны могут внести в накладную любые иные указания, которые они посчитают необходимыми.

Статья 7

1. Грузоотправитель несет ответственность за все издержки, ущерб и убытки, причиненные перевозчику вследствие неточности или недостаточности:

- a) указаний, приведенных в подпунктах b), d), e), f), g), h), j) пункта 1 статьи 6;
- b) указаний, приведенных в пункте 2 статьи 6;
- c) всех иных указаний или инструкций, которые предоставляются грузоотправителем для составления накладной или для их включения в нее.

2. Если по просьбе грузоотправителя перевозчик вносит в накладную указания, приведенные в пункте 1 настоящей статьи, признается, если не доказано обратное, что указанное действие сделано им от имени и по поручению грузоотправителя.

3. Если накладная не содержит указаний, предусмотренных в подпункте к) пункта 1 статьи 6, перевозчик несет ответственность за все расходы, ущерб и убытки, которые могут быть причинены лицу, обладающему правом распоряжения грузом, вследствие такого упущения.

Статья 8

1. При принятии груза перевозчик обязан проверить:

а) точность записей, сделанных в накладной относительно числа грузовых мест, а также их маркировки и номеров, а также

б) внешнее состояние груза и его упаковки.

2. Если перевозчик не имеет возможности для принятия разумных мер по проверке правильности записей, упомянутых в подпункте а) пункта 1 настоящей статьи, он должен внести в накладную оговорки с соответствующим обоснованием. Он должен также обосновать все сделанные им оговорки, касающиеся внешнего состояния груза и его упаковки. Такие оговорки не имеют обязательной силы для грузоотправителя, если он явным образом не выразил согласия в накладной на их обязательность для себя.

3. Грузоотправитель имеет право потребовать проверки перевозчиком веса брутто груза или количества груза, выраженного в других единицах измерения. Он может также потребовать проверки содержимого грузовых мест. Перевозчик может потребовать возмещения расходов, связанных с такой проверкой. Результаты проверок вносятся в накладную.

Статья 9

1. Накладная является достаточным при отсутствии опровержения доказательством заключения договора перевозки, выполнения его условий и получения груза перевозчиком.

2. При отсутствии в накладной особых оговорок перевозчика считается, если не доказано обратное, что груз и его упаковка не были повреждены в момент принятия груза перевозчиком и что число грузовых мест, а также их маркировка и номера соответствовали сведениям в накладной.

Статья 10

Грузоотправитель несет ответственность перед перевозчиком за ущерб, причиненный лицам, оборудованию или другим грузам, а также за любые расходы, понесенные вследствие поврежденной упаковки груза, за исключением случая, когда такое повреждение было очевидно или известно перевозчику в момент принятия груза и им не было сделано соответствующих оговорок относительно этого.

Статья 11

1. Для целей выполнения таможенных или иных официальных процедур до доставки груза грузоотправитель обязан приложить необходимые документы к накладной или предоставить их в распоряжение перевозчика, а также снабдить перевозчика всей необходимой информацией.

2. Обязанностью перевозчика не является проверка правильности или полноты таких документов и информации. Грузоотправитель несет ответственность перед перевозчиком за всякий ущерб, причиненный отсутствием, недостаточностью или неправильностью таких документов и информации, за исключением случаев противоправного деяния или халатности со стороны перевозчика.

3. Ответственность перевозчика за последствия утраты или неправильного использования документов, упомянутых в накладной, приложенных к ней или врученных перевозчику, устанавливается в рамках ответственности агента, при условии, что сумма причитающегося с перевозчика возмещения не превышает суммы, которая подлежала бы уплате в случае утраты груза.

Статья 12

1. Грузоотправитель имеет право распоряжаться грузом, в частности требовать от перевозчика прекращения перевозки, изменения места, предусмотренного для доставки груза, или доставки груза

грузополучателю, отличному от указанного в накладной.

2. Такое право перестает существовать с того момента, когда второй экземпляр накладной передан грузополучателю или когда грузополучатель осуществляет свои права, предусмотренные в пункте 1 статьи 13; с этого момента перевозчик должен руководствоваться указаниями получателя груза.

3. Грузополучатель, однако, наделяется правом распоряжения грузом с момента составления накладной, если в накладной грузоотправителем сделано указание такого рода.

4. Если, осуществляя свое право распоряжения грузом, грузополучатель дает указание доставить груз другому лицу, такое другое лицо не вправе назначить других грузополучателей.

5. Право распоряжения грузом осуществляется при следующих условиях:

а) грузоотправитель или, в случае, указанном в пункте 3 настоящей статьи, грузополучатель, желающий осуществить такое право, должен представить первый экземпляр накладной, в которую были внесены новые инструкции, данные перевозчику, а также возместить перевозчику расходы, ущерб и убытки, понесенные в связи с выполнением таких инструкций;

б) выполнение таких инструкций является возможным в тот момент, когда их получает лицо, которое должно их выполнить; оно не должно нарушать хода нормальной работы предприятия перевозчика и не должно наносить ущерба отправителям или получателям других грузов;

с) вышеупомянутые инструкции не должны приводить к разделению грузов.

6. Если в силу положений, указанных в подпункте б) пункта 5, перевозчик не может выполнить полученные им инструкции, он должен немедленно сообщить об этом лицу, которым были даны такие инструкции.

7. Перевозчик, не выполнивший инструкций, которые были даны ему согласно условиям, указанным в настоящей статье, или подчинившийся таким инструкциям, не потребовав предоставления ему первого экземпляра накладной, несет ответственность перед лицом, имеющим право на предъявление претензии, за понесенную таким образом утрату или причиненный ущерб.

Статья 13

1. По прибытии груза на место, предусмотренное для его доставки, грузополучатель имеет право требовать под расписку о принятии передачи ему второго экземпляра накладной и сдачи ему груза. Если установлена утрата груза или если груз не прибыл по истечении срока, предусмотренного в статье 19, грузополучатель вправе от своего имени принять в отношении перевозчика меры по защите своих прав, обеспеченных грузополучателю договором перевозки.

2. Грузополучатель, осуществляющий права, предоставляемые ему согласно пункту 1 настоящей статьи, обязан возместить расходы, подлежащие оплате по накладной. В случае возникновения спора по данному вопросу перевозчик освобождается от обязанности по доставке груза до тех пор, пока получателем груза не будет внесен залог.

Статья 14

1. Если по какой-либо причине выполнение договора на условиях, определенных в накладной, является или становится невозможным до прибытия груза к месту, предназначенному для доставки, перевозчик обязан запросить инструкции у лица, имеющего право распоряжаться грузом согласно положениям статьи 12.

2. Если же обстоятельства позволяют выполнить перевозку на условиях, отличных от предусмотренных в накладной, и если перевозчик не смог своевременно получить инструкций от лица, имеющего право распоряжаться грузом согласно положениям статьи 12, перевозчик должен принять меры, которые представляются ему наиболее целесообразными в интересах лица, имеющего право распоряжаться грузом.

Статья 15

1. Если после прибытия груза в место, предназначенное для доставки, возникают препятствия к его доставке, перевозчик должен запросить инструкции у грузоотправителя. Если грузополучатель отказывается принять груз, грузоотправитель имеет право распоряжаться грузом, не предъявляя первого экземпляра накладной.

2. Грузополучатель, даже если он отказался от принятия груза, может в любой момент потребовать его передачи до тех пор, пока перевозчик не получил от грузоотправителя иных инструкций.

3. Если обстоятельства, препятствующие доставке груза, возникают после того, как грузополучатель, согласно предоставленному ему пунктом 3 статьи 12 праву, отдал распоряжение доставить груз иному лицу, положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются, как если бы в роли грузоотправителя выступал грузополучатель, а в роли грузополучателя - такое иное лицо.

Статья 16

1. Перевозчик имеет право на возмещение расходов, понесенных в связи с запросом инструкций или выполнением полученных инструкций, если такие расходы не являются следствием противоправного деяния или халатности перевозчика.

2. В случаях, указанных в пункте 1 статьи 14 и в статье 15, перевозчик может немедленно выгрузить груз за счет лица, имеющего право распоряжения грузом, после чего перевозка считается законченной. Перевозчик осуществляет хранение груза по поручению такого лица. Он может, однако, доверить хранение груза какому-либо третьему лицу, и в таком случае он несет ответственность лишь за принятие разумных мер предосторожности при выборе такого третьего лица. Груз остается под залогом до оплаты расходов по накладной, а также возмещения всех других расходов.

3. Перевозчик может продать груз, не ожидая инструкций от лица, имеющего право распоряжения грузом, если груз является скоропортящимся, или если того требует его состояние, или же если хранение груза влечет за собой расходы, несопоставимые с его стоимостью. В других случаях перевозчик может также продать груз, если в надлежащий срок им не было получено от лица, имеющего право распоряжения грузом, иных инструкций, выполнение которых могло бы быть обоснованно затребовано.

4. Если груз был продан согласно положениям настоящей статьи, выручка от продажи груза, за вычетом расходов, подлежащих уплате в обмен на груз, должна быть передана в распоряжение лица, имеющего право распоряжения грузом. Если такие расходы превышают выручку, то перевозчик имеет право получить причитающуюся ему разницу.

5. Применяемая при продаже процедура определяется действующими в месте нахождения груза законами или обычными правилами.

ГЛАВА IV ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕВОЗЧИКА

Статья 17

1. Перевозчик несет ответственность за полную или частичную утрату груза или за его повреждение, произошедшие в промежуток времени между принятием груза к перевозке и его доставкой, а также за задержку доставки.

2. Перевозчик тем не менее освобождается от такой ответственности, если утрата груза, его повреждение или задержка произошли по причине противоправного деяния или халатности заявителя; вследствие распоряжений последнего, данных по причине иной, нежели противоправное деяние или халатность со стороны перевозчика; какого-либо дефекта самого груза или обстоятельств, избежать которые перевозчик не мог и последствия которых он не мог предотвратить.

3. Перевозчик не освобождается от ответственности по причине неисправного состояния транспортного средства, которым он пользуется для осуществления перевозки, или в силу противоправного деяния или халатности лица, у которого было взято в аренду транспортное средство, или агентов, или служащих последнего.

4. В силу пунктов 2 - 5 статьи 18 перевозчик освобождается от ответственности, если утрата или

повреждение груза являются следствием особых рисков, связанных с одним или несколькими из перечисленных ниже обстоятельств:

а) использование открытых бестентовых транспортных средств, если такое использование было специально оговорено и указано в накладной;

б) отсутствие или повреждение упаковки грузов, которые по своей природе подвержены порче или повреждению в случае отсутствия упаковки или неудовлетворительной упаковки;

с) обработка, погрузка, размещение или выгрузка груза грузоотправителем, грузополучателем или лицом, действующим от имени грузоотправителя или грузополучателя;

д) характер некоторых грузов, подверженных в силу своей природы полной или частичной утрате или повреждению, в частности, подверженных поломке, коррозии, внезапному гниению, усушке, утечке, естественной убыли или нападению паразитов и грызунов;

е) недостаточность или неудовлетворительность маркировки или нумерации грузовых мест;

ф) перевозка живого скота (живого груза).

5. В тех случаях, когда, согласно настоящей статье, перевозчик не несет ответственности за некоторые обстоятельства, вызвавшие утрату, повреждение груза или его задержку, ответственность перевозчика ограничивается действием тех факторов, за наступление которых перевозчик несет ответственность в соответствии с настоящей статьей, в той степени, в которой такие факторы способствовали утрате, повреждению груза или его задержке.

Статья 18

1. Бремя доказывания того, что утрата груза, его повреждение или задержка были вызваны обстоятельствами, указанными в пункте 2 статьи 17, возлагается на перевозчика.

2. Если перевозчик установит, что при создавшихся обстоятельствах утрата груза или его повреждение могли явиться следствием одного или нескольких особых рисков, указанных в пункте 4 статьи 17, предполагается, что утрата или повреждение груза произошли вследствие этого. Однако лицо, предъявляющее претензию, имеет право доказать, что утрата или повреждение фактически не связаны полностью или частично с одним из таких рисков.

3. Вышеуказанное допущение не допускается в случае, предусмотренном в подпункте а) пункта 4 статьи 17, если недостача превышает нормально допустимую или утрачено грузовое место.

4. Если перевозка осуществляется транспортным средством, специально оборудованным для защиты груза от воздействия высоких или низких температур, колебаний температуры или влажности воздуха, перевозчик не может ссылаться на подпункт d) пункта 4 статьи 17, если он не докажет, что все меры, которые он обязан был принять с учетом обстоятельств в отношении выбора, обслуживания и использования вышеупомянутого оборудования, были приняты им, и что он руководствовался специально данными ему инструкциями.

5. Перевозчик не вправе ссылаться в свою пользу на подпункт f) пункта 4 статьи 17, если он не докажет, что все меры, которые он был обязан принять с учетом обстоятельств, были приняты им, и что он руководствовался всеми специально данными ему инструкциями.

Статья 19

Признается, что имела место задержка доставки, если груз не был доставлен в оговоренный срок или, при отсутствии оговоренного срока, если с учетом обстоятельств, в которых осуществлялась перевозка, а в частности в случае частичной погрузки, с учетом времени, требуемого для выполнения полной погрузки в нормальных условиях, фактическая продолжительность перевозки превышает время, необходимое при обычных условиях для выполнения перевозки добросовестным перевозчиком.

Статья 20

1. То обстоятельство, что груз не был доставлен в течение тридцати дней по прошествии

установленного срока или, при отсутствии такового, в течение шестидесяти дней со дня принятия груза перевозчиком, является неопровержимым доказательством утраты груза; лицо, имеющее право предъявить претензию, может вследствие этого считать груз утерянным.

2. Лицо, обладающее таким правом, может по получении им возмещения за утраченный груз просить в письменной форме о направлении ему незамедлительного уведомления в случае, если груз будет найден в течение года, следующего за уплатой возмещения. Принятие такой просьбы должно быть подтверждено в письменном виде.

3. В течение тридцати дней после получения такого уведомления вышеуказанное лицо может требовать доставки ему груза по факту оплаты расходов по накладной, а также по возвращении полученного им возмещения за вычетом включенных в него расходов, сохраняя за собой право требовать возмещения за задержку доставки, предусмотренное положениями статьи 23 и, если применимо, статьи 26.

4. За отсутствием просьбы, указанной выше в пункте 2, или инструкций, данных в тридцатидневный срок, предусмотренный в пункте 3, или же в случае, если груз был найден по истечении срока, превышающего один год со дня уплаты возмещения, перевозчик вправе распоряжаться найденным грузом в соответствии с требованиями законодательства в месте нахождения груза.

Статья 21

Если груз доставлен грузополучателю без взыскания суммы наложенного платежа, взимаемого при выдаче груза, который должен был быть взыскан перевозчиком согласно условиям договора перевозки, перевозчик обязан выплатить грузоотправителю компенсацию в сумме, не превышающей суммы такого наложенного платежа, без ущерба для своего права предъявить иск к грузополучателю.

Статья 22

1. Если грузоотправитель передает перевозчику опасные грузы, он должен указать точный характер представляемой таким грузом опасности, а также, если нужно, указать необходимые меры предосторожности, которые следует предпринять. Если такие указания не были внесены в накладную, то бремя доказывания любыми иными средствами того, что перевозчик был осведомлен о представляемой перевозкой данных грузов опасности, возлагается на грузоотправителя или грузополучателя.

2. Опасные грузы, о характере которых перевозчик не был осведомлен с соблюдением условий, указанных в пункте 1 настоящей статьи, могут быть в любой момент и в любом месте выгружены, уничтожены или обезврежены перевозчиком без всякого возмещения убытков; кроме того, грузоотправитель несет ответственность за все расходы, ущерб или убытки, понесенные в связи с передачей таких грузов для перевозки или их перевозкой.

Статья 23

1. В случае когда, согласно положениям настоящей Конвенции, перевозчик обязан возместить ущерб, понесенный в связи с полной или частичной утратой груза, размер подлежащей возмещению суммы определяется на основании стоимости груза в месте и в момент принятия его для перевозки.

2. Стоимость груза определяется на основании биржевой котировки или при отсутствии таковой - на основании текущей рыночной цены, а в случае отсутствия и биржевой котировки, и текущей рыночной цены - на основании обычной стоимости товара такого же рода и качества.

3. Однако размер возмещения не может превышать 8,33 расчетной единицы за кг недостающего веса брутто.

(п. 3 статьи 23 в ред. Протокола ООН от 05.07.1978)

4. Кроме того, стоимость перевозки, таможенные сборы и пошлины, а также прочие расходы, связанные с перевозкой груза, подлежат возмещению в полном размере в случае утраты всего груза, а в случае частичной утраты - соразмерно соответствующему размеру ущерба; иной убыток не подлежит возмещению.

5. В случае задержки доставки, если лицо, предъявляющее претензию, докажет, что причиненный ему ущерб был понесен в результате такой задержки, перевозчик обязан возместить ущерб, размер которого не

может превышать стоимости перевозки.

6. Возмещение в большем размере может быть истребовано с перевозчика только в том случае, если стоимость груза или дополнительная ценность груза при доставке были заявлены в соответствии со статьями 24 и 26.

7. Расчетной единицей, указанной в настоящей Конвенции, является единица специальных прав заимствования, соответствующая определению Международного валютного фонда. Сумма, указанная в пункте 3 настоящей статьи, переводится в национальную валюту государства, суд которого рассматривает данное дело, на основе стоимости этой валюты в день вынесения решения или в день, устанавливаемый сторонами по договоренности. Выраженная в специальных правах заимствования стоимость национальной валюты государства, которое является членом Международного валютного фонда, исчисляется в соответствии с методом оценки, используемым Международным валютным фондом в данный момент по своим операциям и сделкам. Выраженная в специальных правах заимствования стоимость национальной валюты государства, которое не является членом Международного валютного фонда, исчисляется с помощью метода, устанавливаемого этим государством.
(п. 7 статьи 23 введен Протоколом ООН от 05.07.1978)

8. Тем не менее государство, которое не является членом Международного валютного фонда и национальное законодательство которого не позволяет применить положения пункта 7 настоящей статьи, может при ратификации или присоединении к Протоколу к КДПГ или в любое время впоследствии заявить, что предусмотренный в пункте 3 настоящей статьи предел ответственности, который применяется на его территории, составляет 25 расчетных единиц. Расчетная единица, указанная в настоящем пункте, соответствует 10/31 г золота 0,900 пробы. Перевод указанной в настоящем пункте суммы в национальную валюту производится в соответствии с национальным законодательством заинтересованного государства.
(п. 8 статьи 23 введен Протоколом ООН от 05.07.1978)

9. Исчисление, упомянутое в последнем предложении пункта 7, и перевод, указанный в пункте 8 настоящей статьи, следует проводить таким образом, чтобы выразить в национальной валюте государства, по возможности, ту же реальную стоимость, что и та, которая выражена в расчетных единицах в пункте 3 настоящей статьи. При сдаче на хранение документа, указанного в пункте 3 Протокола к КДПГ, и при любом изменении применяемого ими метода исчисления, предусмотренного в пункте 7, или же суммы, полученной в результате пересчета, предусмотренного в пункте 8 настоящей статьи, государство сообщает Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций о таковом.
(п. 9 статьи 23 введен Протоколом ООН от 05.07.1978)

Статья 24

Грузоотправитель может при условии уплаты установленной по обоюдному соглашению надбавки к провозной плате указать в накладной стоимость груза, превышающую предел, указанный в пункте 3 статьи 23, и в таком случае заявленная стоимость используется вместо указанного предела.

Статья 25

1. В случае повреждения груза перевозчик несет ответственность за выплату суммы, на которую уменьшилась стоимость груза, рассчитываемую по стоимости груза, установленной в соответствии с требованиями пунктов 1, 2 и 4 статьи 23.

2. Размер возмещения не может, однако, превышать:

a) в случае повреждения всей партии груза - суммы возмещения, подлежащей уплате при утрате всего груза;

b) в случае повреждения лишь части перевозимого груза - причитающейся суммы при утрате соответствующей части груза.

Статья 26

1. Грузоотправитель может при условии уплаты надбавки к провозной плате, установленной по обоюдному согласию, зафиксировать, вписав в накладную, дополнительную ценность груза на случай утраты или повреждения груза, а также недоставки груза в оговоренный срок.

2. В случае декларирования дополнительной ценности груза при доставке возмещение дополнительного ущерба в случае утраты или повреждения груза, факт причинения которого был доказан, может быть потребовано независимо от возмещений, предусмотренных в статьях 23, 24 и 25, и в пределах суммы декларированной дополнительной ценности груза.

Статья 27

1. Заявитель может потребовать уплаты процентов на сумму, подлежащую возмещению. Проценты исчисляются из расчета пяти процентов годовых со дня отправки перевозчику письменной претензии или же, если таковой не последовало, со дня подачи иска.

2. В том случае, когда суммы, на основании которых производится расчет возмещения, выражены в валюте, отличной от валюты государства, в котором предъявлено требование о возмещении, пересчет в такую валюту производится по текущему курсу на день и в месте выплаты возмещения.

Статья 28

1. В тех случаях, когда, согласно применяемому законодательству, в связи с утратой, повреждением груза или задержкой доставки, произошедшими при выполнении подпадающей под действие настоящей Конвенции перевозки, может быть предъявлено внедоговорное требование, перевозчик может сослаться на положения настоящей Конвенции, исключющие его ответственность или определяющие или ограничивающие возмещение, подлежащее уплате.

2. Когда встает вопрос о внедоговорной ответственности за утрату, повреждение или задержку доставки, произошедшие по вине одного из лиц, за которых перевозчик несет ответственность согласно положениям статьи 3, такое лицо может также сослаться на положения настоящей Конвенции, исключющие ответственность перевозчика или определяющие или ограничивающие возмещение, подлежащее уплате.

Статья 29

1. Перевозчик не вправе ссылаться на положения настоящей главы, которые исключают или ограничивают его ответственность или являются основанием для перекладывания бремени доказывания на другую сторону, если ущерб был вызван его противоправным деянием или такой халатностью с его стороны, которая, согласно законодательству, применяемому судом, рассматривающим дело, приравнивается к противоправному деянию.

2. То же положение применяется, если противоправное деяние или халатность были совершены агентами или служащими перевозчика или иными лицами, услугами которых перевозчик воспользовался для осуществления перевозки, в момент выполнения такими агентами, служащими или иными лицами возложенных на них трудовых обязанностей. В таком случае такие агенты, служащие или иные лица также не вправе в том, что касается их личной ответственности, ссылаться на указанные в пункте 1 положения настоящей главы.

ГЛАВА V ПРЕТЕНЗИИ И ИСКИ

Статья 30

1. Если грузополучатель принимает доставленный груз, не проведя должной проверки состояния груза в присутствии перевозчика или не направив в адрес перевозчика оговорку с общим указанием фактов утраты или повреждения груза, в момент принятия груза, в случае очевидной утраты или повреждения, или в течение семи дней со дня доставки груза, не считая воскресенья и праздничных дней, в случае неочевидной утраты или повреждения, факт принятия доставки считается неопровержимым доказательством получения груза в состоянии, описанном в накладной. В случае неочевидной утраты или повреждения соответствующие оговорки должны быть сделаны в письменном виде.

2. Если состояние груза было должным образом проверено в присутствии как грузополучателя, так и перевозчика, доказательство, противоречащее результату такой проверки, может быть предоставлено лишь в случае неочевидных утраты или повреждения при условии, что грузополучатель надлежащим образом направил письменные оговорки перевозчику в течение семи дней, не считая воскресенья и

праздничных дней, со дня проверки.

3. Выплата возмещения в случае задержки доставки не предусмотрена, если соответствующая оговорка не была направлена перевозчику в течение 21 дня со дня передачи груза в распоряжение грузополучателя.

4. При исчислении сроков, предусмотренных настоящей статьей, день доставки или, в зависимости от обстоятельств, день проверки, или день передачи товара в распоряжение грузополучателя не учитываются.

5. Перевозчик и грузополучатель должны предоставить друг другу любые разумные средства при выполнении всех необходимых расследований и проверок.

Статья 31

1. По любым спорам, возникающим вследствие перевозок, осуществленных в соответствии с настоящей Конвенцией, истец может направить иск в любой суд страны - участницы Конвенции, указанной в договоре между сторонами, а также в суд страны, на территории которой:

а) ответчик является обычным резидентом или на территории которой находится головной офис, филиал или агентство, при посредстве которых был заключен договор перевозки, или

б) находится место принятия груза перевозчиком или место, предназначенное для доставки.

Обращение в другие суды не допускается.

2. Если в отношении претензии, упоминаемой в пункте 1 настоящей статьи, дело находится на рассмотрении в суде, компетентном в силу положений указанного пункта, или в отношении такой претензии судом было вынесено решение, новый иск не может быть предъявлен с участием тех же сторон и на тех же основаниях, за исключением случая, когда решение суда по первому иску не может быть приведено в исполнение в стране, в которой инициирован новый судебный процесс.

3. Если решение, вынесенное судом страны - участницы Конвенции, по такому иску, как определено в пункте 1 настоящей статьи, приведено в исполнение в этой стране, такое решение подлежит исполнению в каждой стране - участнице Конвенции, как только будут выполнены все требуемые формальности в соответствующей стране. В рамках таких формальностей не допускается пересмотр дела по существу.

4. Положения, содержащиеся в пункте 3 настоящей статьи, применяются к решениям, вынесенным по рассмотрению дела в суде, к заочным решениям и к мирному урегулированию споров, утвержденному постановлением суда; но не применяются к судебным решениям, имеющим лишь временную силу, или к решениям, согласно которым истец, претензии которого не были удовлетворены полностью или частично, должен оплатить не только судебные издержки, но и возместить ответчику понесенные им убытки.

5. Внесение залога для обеспечения уплаты судебных издержек, связанных с предъявлением иска, касающегося перевозок, выполняемых в соответствии с настоящей Конвенцией, не требуется с граждан стран - участниц Конвенции, местожительство или местонахождение предприятия которых находится на территории одной из этих стран.

Статья 32

1. Период подачи исков, связанных с перевозкой, выполненной в соответствии с настоящей Конвенцией, составляет один год. Однако в случае противоправного деяния или такой халатности, которая, согласно законодательству, применяемому судом, рассматривающим дело, приравнивается к противоправному деянию, срок исковой давности устанавливается равным трем годам. Срок исковой давности исчисляется:

а) в случае частичной утраты, повреждения груза или задержки доставки - со дня доставки груза;

б) в случае утраты всего груза - с тридцатого дня после окончания согласованного срока или, если таковой не был установлен, с шестидесятого дня после принятия груза перевозчиком;

с) во всех прочих случаях - по истечении трехмесячного срока со дня заключения договора перевозки.

День, указанный выше в качестве точки отсчета срока подачи иска, не принимается в расчет при установлении такого срока.

2. Предъявление письменной претензии приостанавливает отсчет срока исковой давности до того дня, когда перевозчик в письменной форме откажет в удовлетворении претензии с возвращением приложенных к ней документов. В случае частичного признания предъявленной претензии срок подачи иска возобновляется только в отношении той части претензии, которая остается предметом спора. Бремя доказывания факта получения претензии или ответа на нее, а также возвращения относящихся к делу документов возлагается на сторону, ссылающуюся на данный факт. Предъявление дальнейших претензий на том же основании не прерывает течения срока подачи исков.

3. При условии соблюдения положений, содержащихся в приведенном выше пункте 2, продление срока подачи иска регулируется правовыми нормами суда, рассматривающего дело. Теми же правовыми нормами регулируется перерыв течения срока исковой давности.

4. Право предъявления иска, погашенное исковой давностью, не может быть осуществлено в форме подачи возражения на исковое заявление или встречного иска.

Статья 33

Договор перевозки может содержать статью, которой признается компетенция арбитражного суда, при условии, что такой статьей предусматривается, что арбитражным судом будут применяться положения настоящей Конвенции.

ГЛАВА VI ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ПЕРЕВОЗКИ, ПРОИЗВОДИМОЙ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНО НЕСКОЛЬКИМИ ПЕРЕВОЗЧИКАМИ

Статья 34

Если перевозка, условия которой определяются единым договором, осуществляется несколькими перевозчиками, каждый из них несет ответственность за всю перевозку, причем второй перевозчик и каждый из следующих перевозчиков становятся, в силу принятия ими груза и накладной, сторонами договора перевозки на указанных в накладной условиях.

Статья 35

1. Перевозчик, принимающий груз от предыдущего перевозчика, вручает последнему датированную и подписанную им расписку. Он должен указать свое имя и адрес на втором экземпляре накладной. В случае необходимости он делает в этом экземпляре, равно как и в выданной им расписке, оговорки, аналогичные предусмотренным в пункте 2 статьи 8.

2. Положения, содержащиеся в статье 9, применяются к взаимоотношениям между перевозчиками, последовательно осуществляющими перевозку.

Статья 36

За исключением случая возражения на исковое заявление или встречного иска, поданных при рассмотрении иска, основанного на том же договоре перевозки, иск, касающийся ответственности за утрату, повреждение груза или задержку доставки, может быть предъявлен только первому перевозчику, последнему перевозчику либо перевозчику, выполнявшему ту часть перевозки, во время которой имел место факт, вызвавший утрату груза, его повреждение или задержку доставки; иск может быть предъявлен одновременно несколькими из этих перевозчиков.

Статья 37

Перевозчик, выплативший возмещение согласно положениям настоящей Конвенции, имеет право взыскивать с остальных перевозчиков, участвовавших в выполнении договора перевозки, такую сумму возмещения, проценты на нее, расходы и издержки, понесенные в связи с рассмотрением претензии, согласно нижеследующим положениям:

а) перевозчик, по вине которого произошли утрата или повреждение груза, должен единолично нести ответственность за выплату возмещения, выплаченного им самим или другим перевозчиком;

б) если утрата или повреждение груза были вызваны действиями двух или более перевозчиков, каждый из них должен уплатить сумму, пропорциональную доле их ответственности; если же определение такой доли не представляется возможным, каждый перевозчик несет ответственность пропорционально части причитающейся ему платы за перевозку;

в) если невозможно установить, кто из перевозчиков несет ответственность за утрату или повреждение груза, сумма возмещения распределяется между всеми перевозчиками в пропорции, указанной выше в подпункте б).

Статья 38

В случае неплатежеспособности одного из перевозчиков причитающаяся с него и не уплаченная им часть возмещения распределяется между остальными перевозчиками пропорционально приходящемуся на долю каждого из них вознаграждению за перевозку.

Статья 39

1. Перевозчик, к которому предъявлена претензия в соответствии с положениями статей 37 и 38, не имеет права оспаривать законность платежа, произведенного предъявляющим к нему претензию перевозчиком, если размер возмещения за ущерб установлен решением суда, вынесенным после того, как упомянутый первым перевозчик был надлежащим образом осведомлен о судебном процессе и ему была предоставлена возможность принять в нем участие.

2. Перевозчик, желающий воспользоваться своим правом обжалования, может направить иск в компетентный суд страны, обычным резидентом которой является один из заинтересованных в деле перевозчиков, или в которой находится его головной офис, или отделение, или агентство, при посредстве которых был заключен договор перевозки. Все имеющие отношение к делу перевозчики могут быть ответчиками по одному и тому же иску в одном и том же суде.

3. Положения, содержащиеся в пунктах 3 и 4 статьи 31, применяются к судебным решениям, вынесенным в рамках судебных производств, упомянутых в статьях 37 и 38.

4. Положения статьи 32 действительны в отношении исков, предъявляемых одними перевозчиками к другим. Однако срок подачи иска исчисляется либо со дня вынесения окончательного судебного решения, которым определяется размер возмещения, подлежащего уплате согласно положениям настоящей Конвенции, либо, при отсутствии такого решения, со дня фактической уплаты возмещения.

Статья 40

Перевозчики вправе установить по взаимному соглашению условия, отличные от положений, содержащихся в статьях 37 и 38.

ГЛАВА VII НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ УСЛОВИЙ ДОГОВОРА, ПРОТИВОРЕЧАЩИХ ПОЛОЖЕНИЯМ НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ

Статья 41

1. С оговоркой относительно положений статьи 40 всякое условие, которым прямо или косвенно допускается отступление от положений настоящей Конвенции, признается недействительным и не имеющим юридической силы. Недействительность такого условия не влечет за собой недействительности других содержащихся в договоре условий.

2. В частности, недействительным признается условие, в силу которого перевозчику переуступаются права, предоставленные страхователю груза, или любое аналогичное условие, а также всякое условие, которым перекладывается бремя доказывания.

ГЛАВА VIII

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 42

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания или присоединения к ней странами - членами Европейской экономической комиссии и странами, допущенными с правом совещательного голоса в соответствии с пунктом 8 Положения о круге полномочий Комиссии.

2. Страны, допущенные к участию в некоторых работах Европейской экономической комиссии, согласно пункту 11 Положения о круге полномочий, могут стать странами - участницами настоящей Конвенции путем присоединения к ней после ее вступления в силу.

3. Конвенция будет открыта для ее подписания до 31 августа 1956 г. включительно. После этой даты она будет открыта для присоединения к ней.

4. Настоящая Конвенция подлежит ратификации.

5. Ратификация Конвенции или присоединение к ней должны производиться путем передачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций надлежащего акта.

Статья 43

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после того, как пять из указанных в пункте 1 статьи 42 стран передадут свои ратификационные грамоты или акты о присоединении.

2. В отношении каждой страны, которая ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединится к ней после того, как пять стран передадут свои ратификационные грамоты или акты о присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после передачи соответствующей страной документа о ратификации или присоединении.

Статья 44

1. Любая Договаривающаяся сторона может выйти из настоящей Конвенции путем направления уведомления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

2. Выход из Конвенции вступает в силу по истечении двенадцатимесячного срока после получения Генеральным секретарем вышеупомянутого уведомления.

Статья 45

Если после вступления в силу настоящей Конвенции число Договаривающихся сторон окажется вследствие денонсаций менее пяти, настоящая Конвенция теряет силу со дня, когда вступит в силу последняя из денонсаций.

Статья 46

1. Каждая страна может при передаче своего документа о ратификации или акта о присоединении или в любое время впоследствии заявить путем направления соответствующего уведомления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, что настоящая Конвенция распространяется на все или часть территорий, за область международных отношений которых она является ответственной. Конвенция начинает применяться на территории или на территориях, указанных в уведомлении, по истечении девяноста дней после получения Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций упомянутого уведомления или, если в тот день Конвенция еще не вступит в силу, после ее вступления в силу.

2. Каждая страна, сделавшая в соответствии с предыдущим пунктом заявление о применении настоящей Конвенции на территории, за область международных отношений которой она является ответственной, может, в соответствии со статьей 44, денонсировать Конвенцию в отношении упомянутой территории.

Статья 47

Всякий спор между двумя или более Договаривающимися сторонами относительно истолкования или применения настоящей Конвенции, который стороны не смогут разрешить путем переговоров или иным способом, может быть по просьбе любой из заинтересованных Договаривающихся сторон передан на рассмотрение в Международный Суд.

Статья 48

1. Каждая Договаривающаяся сторона может в момент подписания, ратификации настоящей Конвенции или присоединения к ней заявить, что она не признает себя обязанной соблюдать положения статьи 47 настоящей Конвенции. Другие Договаривающиеся стороны не будут связаны статьей 47 по отношению к любой Договаривающейся стороне, сделавшей подобную оговорку.

2. Каждая Договаривающаяся сторона, сделавшая оговорку в соответствии с пунктом 1, может в любой момент снять такую оговорку, направив соответствующее уведомление Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Никакие иные оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

Статья 49

1. По прошествии трех лет с момента вступления настоящей Конвенции в силу любая из Договаривающихся сторон может, направив соответствующее уведомление Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, запросить созыв конференции с целью пересмотра настоящей Конвенции. Генеральный секретарь должен сообщить о такой просьбе всем Договаривающимся сторонам и созвать конференцию по рассмотрению действия Конвенции, если в течение четырехмесячного срока с момента получения сообщения от Генерального секретаря о созыве конференции по меньшей мере одна четверть Договаривающихся сторон уведомит его о своей согласии на участие в такой конференции.

2. Если конференция созывается в соответствии с предыдущим пунктом, Генеральный секретарь уведомляет об этом все Договаривающиеся стороны и направляет каждой стороне просьбу о внесении в трехмесячный срок предложений на рассмотрение в рамках планируемой к проведению Конференции. По меньшей мере за три месяца до открытия конференции Генеральный секретарь должен разослать всем Договаривающимся сторонам предварительный круг вопросов конференции, а также текст внесенных предложений.

3. Генеральный секретарь должен пригласить на любую, созванную согласно настоящей статье, конференцию все страны, оговариваемые пунктом 1 статьи 42, а также страны, ставшие Договаривающимися сторонами на основании пункта 2 статьи 42.

Статья 50

Помимо уведомлений, упомянутых в статье 49, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций должен уведомить страны, указанные в пункте 1 статьи 42, а также страны, ставшие Договаривающимися сторонами на основании пункта 2 статьи 42, о:

- a) ратификации и присоединении к Конвенции согласно статье 42;
- b) датах вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 43;
- c) денонсациях в соответствии со статьей 44;
- d) прекращении действия настоящей Конвенции в соответствии со статьей 45;
- e) уведомлениях, полученных в соответствии со статьей 46;
- f) заявлениях и уведомлениях, полученных в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 48.

Статья 51

После 31 августа 1956 г. оригинал настоящей Конвенции должен быть сдан на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который передаст надлежащим образом

заверенные копии каждой из стран, указанных в пунктах 1 и 2 статьи 42.

В подтверждение чего нижеподписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные лица подписали настоящую Конвенцию.

Составлено в Женеве в одном экземпляре девятнадцатого мая одна тысяча девятьсот пятьдесят шестого года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую юридическую силу.

ПРОТОКОЛ О ПОДПИСАНИИ

В момент подписания Конвенции о договоре международной дорожной перевозки нижеподписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные, согласились внести нижеследующие заявления и пояснения:

1. Настоящая Конвенция не распространяется на перевозки, производимые между Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Ирландской Республикой.

2. К пункту 4 статьи первой

Нижеподписавшиеся обязуются договариваться о заключении конвенций о договоре перевозки обстановки и мебели при переездах и договоре комбинированной перевозки.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, надлежащим образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Составлено в Женеве в одном экземпляре девятнадцатого мая тысяча девятьсот пятьдесят шестого года на английском и французском языках, причем оба текста являются равно аутентичными.
